



Debbie Friedman School of Sacred Music
New York, NY

January 22, 2020

25 Tevet 5780

The Fourth-Year Practicum of:
Olivia Paige Brodsky

A Traditional Yom Kippur Evening Service:
M'ein Sheva for Shabbat, Ya'aleh, S'lichot, Vidui (omitting
Avinu Malkeinu), and Kaddish Titkabal

According to the Birnbaum Machzor
**The ark will remain closed for the duration of the program*

Featuring:
DFSSM class of 2021 (Choir)
Pedro d'Aquino (Piano)

COMPLETE YOM KIPPUR MA'ARIV OUTLINE

Birnbaum Liturgy	Composer	Participants	Accompaniment	Source	Notes
M'ein Sheva					
519 Vay'chulu/Baruch	I. Alter			The Sabbath Service by Israel Alter (Cantors Assembly)	
519 Eil HaHodaot	I. Alter			The Sabbath Service by Israel Alter (Cantors Assembly)	Text excerpt
519 EV'A R'tsei...Kad'sheinu	A. Mandelblatt	Cong. responses	Piano	Zamru Lo, vol. 1, edited by Moshe Nathanson	
S'lichot and Vidui					
521 Ya'aleh (piyyut)	M. Janowski	Choir	Piano	Friends of Jewish Music	Text excerpt
523 Shomeia tefillah (many verses)					Omitted for time
525 Lecha A' hagedula					Omitted for time
525 L'chu n'ran'na/Haneshama Lach	I. Alter			The Selichot Service by Israel Alter	
525 Dark'cha	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
525 L'ma'ancha	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
525 Ta'aleh Arucha	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
527 The Thirteen Attributes (full rubric)					
527 El Melech Yosheiv/Mochel Avon	S. Glass	Choir		Octavo, Stephen Glass	
527 El Horeita Lanu	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
527 Vaya'avon A' al panav vayikra	Improvised			Olivia Brodsky	
527 S'lach Lanu Avinu					Omitted for time
529 Adonai Adonai I	M. Kotlowitz	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
529 V'salachta	Improvised			Olivia Brodsky	
529 S'lach lanu avinu	L. Avery	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
529 Haazina					Omitted for time
529 K'racheim Av					
529 K'racheim av					Omitted for time
529 S'lach na					Omitted for time
529 Vayomer A'donai Salachti Kidvarecha					Omitted for time
529 Hatei Elohai					Omitted for time
529 Adonai Sh'ma'a	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
531 EV'A S'lach na ashamot (piyyut)					Omitted for time
533 The Thirteen Attributes (full rubric)					
533 Adonai Adonai II	L. Lewandowski	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
533 Al tavo					Omitted for time
533 K'racheim Av (full rubric)					
533 EV'A Onnam Kein (piyyut)	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
533 Salachti	Unknown	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
535 The Thirteen Attributes (full rubric)					
535 Adonai Adonai III	M. Janowski		Piano	Shirei T'shuvah: Songs of Repentance Dedicated to Cantor Anshel Freedman	
537 Ki Hinei Kachomer (piyyut)	A. Brun - I. Alter	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
539 The Thirteen Attributes (full rubric)					
539 Adonai Adonai IV	D. Nichols		Piano	Dan Nichols, edited by Olivia Brodsky	
539 Z'chor rachamecha					Omitted for time
541 Al na taset					Omitted for time
541 Z'chor lanu brit					Omitted for time
543 Havieinu	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
Vidui					
545 Sh'ma Koleinu	Unknown Arr. L. Avery			Unpublished Manuscript	
545 EV'A s'lach lanu, m'chal lanu...					Omitted for time
545 Ki Anu Amecha	Chassadic	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	Text excerpt
547 Anu Azei Fanim	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	
547 EV'A Tavo L'fanecha	M. Janowski			Shirei T'shuvah: Songs of Repentance Dedicated to Cantor Anshel Freedman	
547 Ashamnu					Omitted for time
547 Samu					Omitted for time
549 Hirshanu					Omitted for time
549 EV'A s'lach um'chal					Omitted for time
549 Haz'donot	A. Baer edited by G. Ephros		Piano	Cantorial Anthology Volume II: Yom Kippur by Gershon Ephros	
549 Shimcha meiolam					Omitted for time
551 Ata yodea					Omitted for time
551-555 U'v'chein Y'hi Ratzon/Al Cheit	I. Alter			The High Holy Day Service by Israel Alter	Text excerpt
553-555 V'al Kulam (refrain)	J. Klepper	Congregational		Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
555 V'al chataim					Omitted for time
557 Vata rachum					Omitted for time
557 VDavid					Omitted for time
557 Micha					Omitted for time
557 Daniel					Omitted for time
557 Ezra					Omitted for time
559 Al taazveinu					Omitted for time
559 El rachum shemecha (piyyut)					Omitted for time
559 Aseh l'maan avotecha (piyyut)					Omitted for time
561 Aneinu (piyyut)	H. Brockman	Congregational	Piano	Zamru Lo Volume II The Next Generation for High Holidays	
563 Mi she ana					Omitted for time
563 Rachamana	M. Yardeini		Piano	Mordecai Yardeini (dedicated to his parents)	
565-569 [Avinu Malkeinu omitted for Shabbat]				Ephros Cantorial Anthology volume 2 Yom Kippur	Omitted for Shabbat
569 Kaddish titkabal					Omitted for time

Textual Translations & Congregational Music

* Excerpts from Birnbaum Machzor

(Thus the heavens and the earth were finished, and all their host. By the seventh day God had completed his work which he had made, and he rested on the seventh day from all his work in which he had been engaged. Then God blessed the seventh day and hallowed it, because on it he rested from all his work which he had created.)

Blessed art thou, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob; great, mighty and revered God, supreme God, Master of heaven and earth.

(He with his word was a shield to our fathers, and by his bidding he will revive the dead. He is the holy King, like whom there is none. He gives rest to his people on his holy Sabbath day, for he is pleased to grant them rest. Him we will serve with reverence and awe, and to his name we will give thanks every day, constantly, in the fitting form of blessings.) He is the God to whom thanks are due, the Lord of peace, who hallows the Sabbath and blesses the seventh day, who gives sanctified rest to a joyful people—in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us with thy commandments and grant us a share in thy Torah; satisfy us with thy goodness and gladden us with thy deliverance; purify our heart to serve thee in truth; and, in thy gracious love, Lord our God, grant that we keep thy holy Sabbath as a heritage, and that Israel who sanctifies thy name may rest on it. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.)

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַנּוֹבֵד וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

(מִן אֲבוֹת בְּרַבְרֹו, מַחֲיָה מַחֲיִים בְּמַאֲמָרוֹ, הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ, שֶׁאֵין בְּמִדּוֹהוּ, הַמְנִיחַ לַעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קָדְשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם; לִפְנֵי נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפֶחַד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכּוֹת.) Reader אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲרוֹן הַשְּׁלֹם, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבִיט וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ בְּקַדְשָׁהּ לַעַם מְדַשְּׁאֵי עֲנִי, זָכֹר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה בְּמִנוּחָנוּ; קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְחַן חֶלְקֵנוּ בְּחֻדְתְּךָ; שִׁבְעָנוּ מִטּוֹבָךָ, וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ; וְטַהֲרֵנוּ לִפְנֵי לְעִבְדְּךָ בְּאַמְתּוֹ; וְהַנְחִילֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁבַת קָדְשָׁהּ, וְנַחֲנוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה, יי מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבִיט.

Kad'sheinu B'mitzvotcha N°2

Asher Mandelblatt

Cong.



Ka — d'-she - nu



b'-mitz - vo - te - cho, v'-ten — chel-ke - nu b'-to-ra-te - cho



sa — b'-e - nu mi-tu-ve - cho v'-sa — m'-he - nu bi -



- shu-a - te - cho.



V'-han - chi - le - nu A-do-nay E-lo-he - - - nu b'-a-ha -



- vah uv'-ra-tzon sha - bat kod-she - cho v'-yo-nu - chu va —



Yis-ra-el — m'-ka - d'-shey — sh'-me - cho.

[O let our prayer ascend at sunset,
And may our cry come to thee at sunrise;
O let our song be heeded till sunset.

May our voice ascend to thee at sunset,
And let our merit come up at sunrise;
May our redemption be seen till sunset.

O let our distress ascend at sunset,
And may our pardon come forth at sunrise;
O let our moaning be heard till sunset.

May our trusting faith ascend at sunset,
And let it come unto thee at sunrise;
May we have our atonement till sunset.

O let our salvation rise at sunset,
And may our purity come at sunrise;
O let our plea be noted till sunset.]

May our remembrance ascend at sunset,
And let our assemblage come at sunrise;
May we be marked for glory till sunset.

O let our repentance rise at sunset,
And may our rejoicing come at sunrise;
O let our request appear till sunset.

May our contrite sigh ascend at sunset,
And let it come before thee at sunrise;
May we see our salvation till sunset.

מַעְרֵב,	תַּחֲנוּנֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	שׁוֹעֲתֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	רְנוּנֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	קוֹלֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	צִדְקָתֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	פְּדִיּוֹנֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	עֲוֹנוֹנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	סְלִיחָתֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	נִאֲמָתֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	מְנוּסָנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	לְמַעַנֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	כְּפוּרֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	יִשְׁעֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	טְהָרָנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.]	חַנוּנֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	זְכוּרֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	וַעֲוֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	הַדְרָתֵנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	דְּפָקֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	וְיִלְנֵנוּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	בְּקִשְׁתֵּנוּ	וְיִרְאֶה
מַעְרֵב,	אֲנָקָתֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר,	אֱלִיָּהּ	וְיָבֹא
עַד עֶרֶב.	אֱלֵינוּ	וְיִרְאֶה

Come, let us sing to the Lord; let us acclaim our saving God.
Let us approach his presence with thanksgiving; let us acclaim him
with songs.

Thy throne rests upon equity and justice; love and truth serve
thee. Let us take sweet counsel together; let us walk in fellowship
to the house of God.

His is the sea, for he made it; his hands formed the dry land.
In thy hand is the soul of every living being, and the whole life
of man.¹

528

The soul belongs to thee,
The body is thy work,
O spare thy creation.
Soul and body are thine,
Lord, act for thy name's sake.
We come trusting in thee,
Lord, act for thy name's sake.
Because thy name is God
Gracious and merciful,
Pardon thou our great guilt.

Our God, thou dost defer thy anger, treating with forbearance
the wicked and the good; and that is thy fame.

Our God, act for thy own sake, not ours; look at our condition,
how low and destitute we are.

O bring healing to a drifted leaf; have compassion on man who
is mere dust and ashes. Cast away our sins, and have pity on thy
creation. Thou seest that we have none to plead for us; deal thou
charitably with us.

Almighty King, who art sitting upon the throne of mercy, thou
dost act graciously, pardoning the sins of thy people and making
them pass away one by one; thou dost often grant pardon to sin-
ners, forgiveness to transgressors, dealing generously with all mor-
tals and not treating them according to their wickedness. O God,
who didst instruct us to recite the thirteen divine qualities,
remember thou, in our favor, the covenant of the thirteen qualities;
as thou didst reveal them to gentle Moses, as it is written: "The
Lord came down in the cloud, and Moses placed himself there be-
side him and proclaimed the name of the Lord. Then the Lord
passed by before him, and proclaimed:

לְבִי נִרְנְנָה לְיְי, נִרְיָעָה לְצִוּר יִשְׁעֵנוּ. נִקְרָמָה פָּנֵינוּ
בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נָרִיעַ לוֹ. צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן בְּסֶאֱדָה, חֶסֶד
וְאֱמֶת יִקְרָמוּ פָּנֵינוּ. אֲשֶׁר יַחְדּוֹ נִמְתִּיק סוֹד, בְּבֵית אֱלֹהִים
נִהְלַךְ בְּרָגֶשׁ. אֲשֶׁר לוֹ הָיָם וְהוּא עֹשֶׂהוּ, רַב־שֵׁחַ יָדָיו יִצְרוּ.
אֲשֶׁר בָּיְדוֹ נָפֶשׁ כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ.

הַנִּשְׁמָה לָךְ וְהַגּוֹי פָּעִילָךְ, חוֹסֶה עַל עַמְלָךְ. הַנִּשְׁמָה לָךְ
וְהַגּוֹי שְׁלָךְ, יְי, עֹשֶׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. אֲתָאֲנוּ עַל שְׁמָךְ, יְי, עֹשֶׂה
לְמַעַן שְׁמָךְ. בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמָךְ, בִּי אֵל חַנוּן וְרַחוּם שְׁמָךְ.
לְמַעַן שְׁמָךְ יְי, וְסִלְחָתָ לַעֲוֹנוֹ, בִּי רַב הוּא.

Cantor then congregation

וְרַבָּה אֱלֹהֵינוּ לְהֶאֱרִיךְ אַפָּךְ לְרָעִים וְלַטּוֹבִים, וְהוּא תְּהַלְתֵּהּ.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עֹשֶׂה וְלֹא לָנוּ, רָאֵה עֲמִידָתְנוּ דָּלִים וְרַקִּים.
תַּעֲלֶה אֲרוּכָה לַעֲלֹה נִדָּה, תִּנָּחֵם עַל עֶפֶר וְאֶפֶר. תִּשְׁלִיךְ
חֲטָאֵינוּ וְחָחוּן בְּמַעֲשֶׂיךָ, תִּקְרָא בִּי אֵין אִישׁ עֹשֶׂה עִמָּנוּ צְדָקָה.
אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל בֶּסֶם רַחֲמִים, מִתְּנֶה בְּחִסְדּוֹת, מוֹחֵל
עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן, מְרַבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים
וְסִלְיָה לְפֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא
בְּרַעְתָּם תַּגְמוֹל. אֵל, הוֹקִיף לָנוּ לֹמֶר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְכִרְ-לָנוּ
הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, בָּמוֹ שְׁהוֹרַעְתָּ לָעָנוּ מִקְרָם, בָּמוֹ
שֶׁבְּחִיב: בִּירַד יְי בָּעָנוּ, וְהִתְצַב עִמּוֹ שֵׁם, וְהִקְרָא בְּשֵׁם יְי.
וַיַּעֲבֵר יְי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

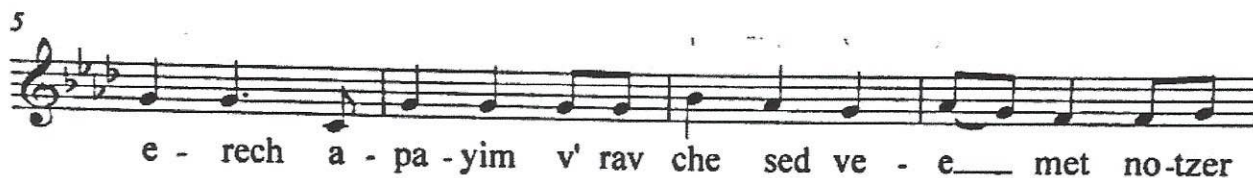
The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and abounding in kindness and truth; he keeps mercy for thousands of generations, forgiving iniquity and transgression and sin, and clearing those who repent."

O pardon our iniquity and sin, and make us thy very own. Our Father, forgive us, for we have sinned; our King, pardon us, for we have transgressed. Thou, O Lord, art truly kind, forgiving and merciful to all who call upon thee.

ה' אל רחום וחנו, ארך אפים, נרב חסד ואמת. נצור
חסד לאלפים, נשא עון ופשע וחסאדה, ונקדה.
וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו.
סלח לנו אבינו כי חטאתנו, מהל לנו מלכותנו כי פשענו.
כי אתה, ארני, טוב וסלח נרב חסד לקל קוראיה.

Adonai Adonai

M. Kotlowitz



S'lach Lanu

Lawrence Avery



thee, but because of thy great mercy. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, listen and take action, do not delay, for thy own sake, my God; for thy city and thy people are called by thy name.

The ark is opened.

Our God and God of our fathers:

Yes, it is true, an evil impulse controls us;
Thou canst clear us, Merciful One, so answer us
Cast scorn on the informer, reject his report;
Beloved God, make thy thundering word heard

I forgive.

I forgive.

אֲדֹנָי שְׁמִיעָה אֲדֹנָי סְלִיחָה, אֲדֹנָי הַקְשִׁיעָה
תַּעֲשֶׂה אֵל וְאַחֲרָי, לְמַעַן אֱלֹהִי, בִּי שְׁמָה וְקִרָא עַל עִירָךְ
תַּעֲלֵ עֲנֶיךָ.

The ark is opened.

אֲלֵהֵנוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ

אָמֵנָם בֶּן יִצְחָק בֶּנְיָמִן

בָּרֵךְ לְהַצִּירָךְ רַב צָרָה וְעָנִי

נַעַל מְרִגֵּל תָּם פָּגַל סִפְרוֹ,

יְדוּד שׂוֹאֵג בְּקוֹל יְתֵן קוֹל דְּבָרוֹ

סְלִיחָתִי.

סְלִיחָתִי.

536

Silence the accuser, let pleader take his place;
O Lord, lend our pleader thy support, and tell us

I forgive.

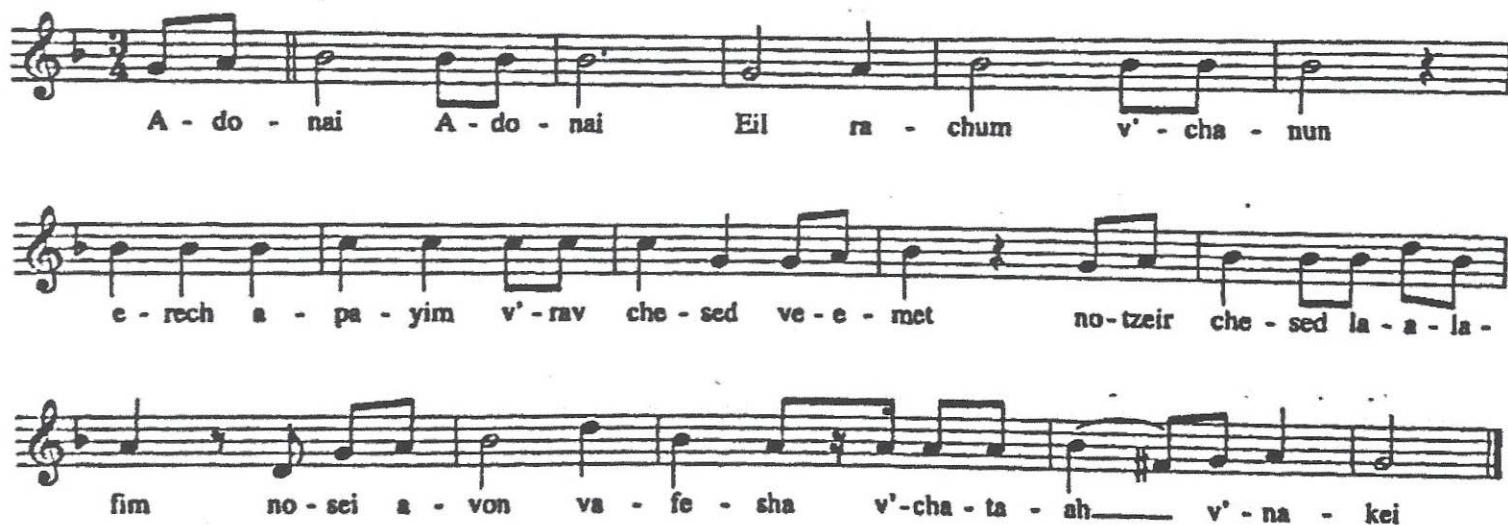
סְלִיחָתִי.

הִם בְּטָנוֹר וְקַח סִיגוֹר מְקוֹמוֹ,

יְהִי יי לְמַשְׁעָן לֹא לְמַעַן נֶאֱמָרוּ

Adonai Adonai

Louis Lewandowski



Salachti

Unknown



The ark is opened.

As clay in the hand of the potter,
Who expands or contracts it at will,
So are we in thy hand, gracious God;
Heed thy pact, heed not the accuser.

As stone in the hand of the mason,
Who preserves or smashes it at will,
So are we in thy hand, Source of life,
Heed thy pact, heed not the accuser.

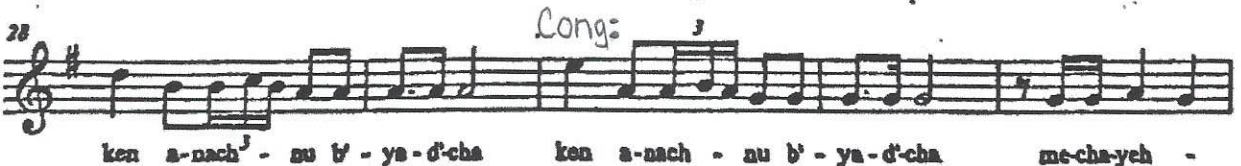
The ark is opened.

כִּי הִנֵּה בְּיָדְךָ הַיּוֹצֵר, בְּרָצוֹנוֹ מְרַחֵב וּבְרָצוֹנוֹ מְקַצֵּר.
כִּי הִנֵּה בְּיָדְךָ חֶסֶד נִצֵּר, לְבֵרִית הַבֵּט וְאֵל תָּפוֹן לִיצֵר.
כִּי הִנֵּה בְּאֶזְנוֹ בְּיַד הַמְּסַחֵת, בְּרָצוֹנוֹ אוֹחֵז וּבְרָצוֹנוֹ מַכְתֵּת.
כִּי הִנֵּה בְּיָדְךָ מַחְיָה וּמָמוֹת, לְבֵרִית הַבֵּט וְאֵל תָּפוֹן לִיצֵר.

Ki Hinei Kachomer

Brus-Alter

Cong:



Bring us to thy holy mountain and make us joyful in thy house of prayer, as it is written: "I will bring them to my holy mountain and make them joyful in my house of prayer; their offerings and sacrifices shall be accepted on my altar; my temple shall be called a house of prayer for all people."

הביאנו אל הר קדשך, ושמחנו בבית תפלתך.
במה שכתוב: והביאותים אל הר קדשך, ושמחתים בבית
תפלתך, עלותיהם וזבחותיהם לרצון על מזבחי, כי בית
בית תפלה יקרא לכל העמים.

5:6

545

Reader then congregation

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו, וקבל ברחמים
וברצון את תפלתנו.

השיבנו יי אליה ונשובה, חדש ימינו בקדש.

אמרינו האזינה יי, בינה הגיגנו. יהיו לרצון אמרי פי
והגיון לבנו לפניך, יי צורנו ונואלנו.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תפח ממנו.

אל תשליכנו לעת זקנה, בכלות בחרנו אל תעזבנו.

אל תעזבנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו. עשה עמנו אות
לטובה, ויראו שונאינו ויבשו, כי אתה יי עזרתנו ונחמתנו.

כי לך יי הוחלנו, אתה חננה, אדני אלהינו.

אלהינו ואלהי אבותינו, אל תעזבנו ואל תשגנו, ואל
תכלימנו ואל תפר בריתך אתנו. קרבנו לחורחה, למדנו
מצותיך, הורנו דרכיך, הט לבנו ליראה את שמך, ומול
את לבנו לאהבהך, ונשוב אליך באמת ובלב שלב. ילמען
שמך הגדול תמחל ותסלח לעוננו, בפרוב בדברי קדשך:
למען שמך יי, וסלחת לעוני כי רב הוא.

Lord our God, hear our cry, spare us;
Have mercy and accept our prayer.

Turn us to thee, O Lord,
Renew our days as of old.

Give heed to our words, O Lord,
Consider thou our meditation.

May our words and our meditation
Please thee, O Lord, our Protector.

Cast us not away from thy presence,
And take not thy holy spirit from us.

Do not cast us off in our old age;
When our strength fails, forsake us not.

Forsake us not, Lord our God,
And keep not far away from us.

Show us a sign of favor despite our foes;
Thou, O Lord, hast helped and comforted us.

For thee, O Lord, we are waiting;
Thou wilt answer us, Lord our God.

Our God and God of our fathers, do not discard us in disgrace;
do not break thy covenant with us. Bring us near to thy Torah;
teach us thy commandments. Show us thy ways; devote our heart
to revere thy name. Open our mind to loving thee, that we may
return to thee sincerely and wholeheartedly. For the sake of thy
great name pardon our iniquities, as it is written in thy Holy Scrip-
tures: "O Lord, for the sake of thy name pardon my iniquity, for
it is great."

We are thy people, and thou art our God;
 We are thy children, and thou art our Father
 We are thy servants, and thou art our Lord;
 We are thy community, and thou art our Heritage.

כי אנו עמך, ואתה אלקינו; אנו בנך, ואתה אבינו.
 אנו עבדך, ואתה אדוננו; אנו קהלך, ואתה חלקנו.

(We are thy possession, and thou art our Destiny;
 We are thy flock, and thou art our Shepherd.

We are thy vineyard, and thou art our Keeper;
 We are thy work, and thou art our Creator.

We are thy faithful, and thou art our Beloved;
 We are thy chosen, and thou art our Friend.)

We are thy subjects, and thou art our King;
 We are thy worshipers, and thou art our exalting One.

אנו עולתך, ואתה עולתנו; אנו צאנך, ואתה רוענו.
 אנו כרמך, ואתה טורנו; אנו פעולתך, ואתה יוצרנו.
 אנו רעייתך, ואתה דוּקנו; אנו סגלתך, ואתה קרובנו.
 אנו עמך, ואתה מלכנו; אנו מאמריך, ואתה מאמירנו.

Ki Anu Amecha

Chassidic

Ki a - nu a - me - cha v' - a - ta E - lo - hei - nu
 A - nu a - va - de - cha v' - a - ta a - do - nei - nu
 A - nu a - me - cha v' - a - ta m - ai - kei - nu

1. 2. Final Ending

a - nu va - ne - cha v' - a - ta a - vi nu rei - nu
 a - nu k'ha - le - cha v' - a - ta chel - kei nu
 a - nu ma-a-mi-re-cha v' - a - ta ma-a-mi-

We are insolent, but thou art gracious; we are obstinate, but thou art long-suffering; we are sinful, but thou art merciful. Our days are like a passing shadow, but thou art eternal and thy years are endless.

Our God and God of our fathers, may our prayer reach thee; do not ignore our plea. For we are neither insolent nor obstinate to say to thee: "Lord our God and God of our fathers, we are just and have not sinned." Indeed, we have sinned.

Thou art aware of conscious and unconscious sins, whether committed willingly or forcibly, openly or secretly; they are thoroughly known to thee. What are we? What is our life? What is our goodness? What is our virtue? What our help? What our strength? What our might? What can we say to thee, Lord our God and God of our fathers? Indeed, all the heroes are as nothing in thy sight, the men of renown as though they never existed, the wise as though they were without knowledge, the intelligent as though they lacked insight; most of their actions are worthless in thy sight, their entire life is a fleeting breath; man is not far above beast, for all is vanity.

O thou who dwellest on high, what can we say to thee? Thou who art in heaven, what can we declare in thy presence? Thou knowest whatever is open or hidden.

אָנוּ עַצ פָּרִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן; אָנוּ קָשׁ עֲרָף וְאַתָּה אֲרָף אַפִּים; אָנוּ מְלֹא עֵץ, וְאַתָּה מְלֹא רַחֲמִים; אָנוּ יָמֵנוּ כְּצֶל עוֹבֵר, וְאַתָּה דָּוָא וְשָׁנֹתֶיךָ לֹא יִהְיֶה.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ הַכְּלִיטָנוּ, וְאַל תִּתְּעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ; שְׁמֵנוּ אֲנִינֵנוּ עַצ פָּרִים וְקָשׁ עֲרָף לֹמֵר לְפָנֶיךָ, "יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אָמְנָנוּ וְלֹא חָטָאנוּ; אֲבָל אֲמִנֵנוּ חָטָאנוּ."

הַיָּדוּעוֹת וְהַשְּׁנוּת אַתָּה מְבִיר, הַרְצוֹן וְהָאִסָּס, הַגְּלוּיִם וְהַנְּסִתָּרִים; לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וְיָדוּעִים. מָה אָנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חֲסָדֵנוּ, מָה צְדָקָנוּ, מָה יִשְׁעֵנוּ, מָה כֹּחֵנוּ, מָה זְבוּרָתֵנוּ. מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כֹּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאִישׁ הַשֵּׁם כֹּלֵא דִּין, וְחֻכָּמִים כְּבָלִי מִדָּע, וְעוֹנִים כְּבָלִי הַשֶּׁבֶל, כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תִּדְּרוּ, וְיָמֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ; וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמֵה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹבֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָּל הַנְּסִתָּרוֹת וְהַגְּלוּיִם אַתָּה יוֹדֵעַ.

Now, may it be thy will, Lord our God and God of our fathers,
to forgive all our sins, to pardon all our iniquities, and to grant
atonement for all our transgressions.

For the sin we committed in thy sight forcibly or willingly.

And for the sin we committed against thee by acting callously.

For the sin we committed in thy sight by the evil impulse,

And for the sin we committed against thee wittingly or unwittingly,

Forgive us all sins, O God of forgiveness, and grant us atonement.

ובכן יהי רצון מלפניך.

גלה רחמיך ואלהי אבותינו, שחטלח לנו על כל חטאתנו,
וחמחל לנו על כל עונותינו, וחבפר לנו על כל פשענו.

על חטא שחטאנו לפניך באגס ובקצון.

ועל חטא שחטאנו לפניך באכזריות חלבה.

על חטא שחטאנו לפניך בידור הרע.

ועל חטא שחטאנו לפניך בידועים ובלא ידועים.

ועל כלם, אלוהי קלילות, כלח לנו, כהחל לנו, כפר לנו.

V'al Kulam

Jeffrey Klepper

V' - al ku - lam — ku - lam — E - lo - ah — s' - li - chot v' -

al ku - lam — ku - lam — E - lo - ah — s' - li - chot s' -

lach — la - nu m' - chal — la - nu — ka - per — la - nu s' -

lach — la - nu m' - chal — la - nu — ka - per — la - nu

Answer us, God of Abraham and Isaac and Jacob, answer us.

Answer us, thou Refuge of our mothers, answer us.

Answer us, thou who didst help the tribes, answer us.

Answer us, thou who art slow to anger, answer us.

Answer us, thou who art easy to reconcile, answer us.

Answer us at a time of distress, answer us.

Answer us, Father of orphans, answer us.

Answer us, Champion of widows, answer us.

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מְשֻׁבַּב אֲמִדוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ
עֲזֶרֶת הַשְּׂבָטִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קָשָׁה לְכַעֵס עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַךְ לְרִצּוֹת
עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֲבִי יְתוּמִים עֲנֵנוּ.
עֲנֵנוּ דִּין אֱלֹמֹת עֲנֵנוּ.

Merciful God, who dost answer the humble, the contrite and
broken-hearted, answer us. Merciful God, have pity on us and
save us now, speedily and soon.

רַחֲמָנָא רַעֲמֵי לַעֲנֵי עֲנִיָא. רַחֲמָנָא רַעֲמֵי לְמַכְבִּיר רַחֲמָנָא
נִיָא. רַחֲמָנָא רַעֲמֵי לְתַבִּירִי לְבָא עֲנִיָא. רַחֲמָנָא עֲנִיָא.
רַחֲמָנָא חוּס, רַחֲמָנָא פָּרַק, רַחֲמָנָא שָׁב, רַחֲמָנָא רַחֵם עָלֵינוּ.
הַשָּׂמָה בְּעֵלְא וּבְזִמְן קָרִיב.

Aneinu

H. Brockman



Acknowledgements:

Special thanks to my accompanist, vocal coaches, voice teacher, the class of 2021, HUC-JIR faculty, administration, maintenance, security staff, family, and friends!

Pedro D'Aquino
Cantor Josee Wolff
Cantor Faith Steinsnyder
Rabbi Margaret Wenig
Candace Goetz
Cantor Richard Cohn
Harriet Lewis
Marcus Villegas
The Brodsky Family
Rabbi Brad Bloom
Rabbi Andy Bachman
Cantor Shira Ginzburg

DESSM Student Choir
Shani Cohen (Alto)
Daniel Geigerman (Bass)
Ilana Goldman (Soprano)
David Fair (Tenor)
Stefano Iacano (Tenor)
Lianna Mendelsohn (Alto)

